

BULLETIN
DE
LA CLASSE HISTORICO - PHILOLOGIQUE

DE
L'ACADÉMIE IMPÉRIALE DES SCIENCES

DE
St.-Petersbourg.

PAR SON SECRÉTAIRE PERPÉTUEL.

TOME PREMIER.

(Avec 3 planches lithographiées.)



St.-Petersbourg

chez W. Gräff héritiers.

—

Leipzig

chez Leopold Voss.

(Prix du volume 2 roubles d'arg. pour la Russie, 2 écus de Pr. pour l'étranger.)

1844.

TABLE DES MATIÈRES.

(Les chiffres indiquent les numéros du journal.)

I.

M É M O I R E S.

- FRAEHN. Summarische Uebersicht des orientalischen Münzkabinettes der Universität Rostock, und Anzeige der in demselben befindlichen unedirten oder vor andern bemerkenswerthen Stücke. (Fortsetzung.) 1. 2.
- DORN. Tabary's Nachrichten über die Chasaren, nebst Auszügen aus Hafis Abru, Ibn-Aasem el Kufy u. A. Extrait. 3.
- GRAEFE. Inscriptiones aliquot graece, nuper repertae, restituuntur et explicantur. Pars III. IV. Extraits. 5.
- BROSSET. Histoire des Bagratides géorgiens, d'après les auteurs arméniens et grecs, jusqu'au commencement du XIe siècle. 10 et 11. Continuation. 12 et 13.
- DAVYDOFF. Матеріалы для Русской Грамматики. *Supplément.*
- FUSS. Compte rendu de l'Académie p. 1843, *Supplément.*

II.

N O T E S.

- DORN. Versuch einer Erklärung von drei Münzen mit Sassaniden-Gepräge. 3.
- BAER. Ueber labyrinthförmige Steinsetzungen im Russischen Norden. 5.
- KOEPPEN. Ueber die Zahl der Nicht-Russen (Инородцы) in den Gouvernements Nowgorod, Twer, Jaroslaw, Kostroma und Nishnij-Nowgorod 6.

- BOEHTLINGK. Vorarbeiten zu einer ausführlichen Sanskrit-Grammatik, ein Ergebniss des Studiums der indischen Grammatiker. I. Veränderungen denen die aus- und anlautenden Vocale unterworfen sind 7. II. Veränderungen denen die aus- und anlautenden Consonanten unterworfen sind. 8 et 9. III. Ueber Consonanten-Verdoppelungen. 14 et 15.
- BROSSET. Notice sur le mari russe de Thamar, reine de Géorgie. 14 et 15.
- BROSSET. Notice sur un manuscrit géorgien. 14 et 15.
- MURALT. Dionys der Areopagite und die Handschrift der nach ihm benannten Werke. 16.
- MURALT. Ueber einige neu aufgefundenen griechischen Handschriften der Kaiserlichen öffentlichen Bibliothek. 16.
- KOEPPEN. Herrn Latkin's Nachrichten vom Nord-östlichen Theile des Archangelschen Gouvernements. 17.
- DORN. Ueber einige bisher ungekannte Münzen des dritten Sasaniden-Königs Hormisdas I. 18, 19.
- BROSSET. Essai chronologique sur la série des catholiques d'Aphkhazeth. 20 et 21.
- SAVELIEFF. Notiz über funfzehn neue Ausgrabungen kufischer Münzen in Russland. 22.
- BOEHTLINGK. Ueber eine Pali-Handschrift. 22.
- DORN. Ueber ein viertes in Russland befindliches Astrolabium mit morgenländischen Inschriften. 23.
- KOEPPEN. Die Karatajen, ein Mordwinenstamm 24.

III.

R A P P O R T S.

BROSSET. Rapport sur le *Systema phoneticum scripturae sinicae* de M. Callery. 18 et 19.

BROSSET. Rapport différents documents géorgiens envoyés à l'Académie par l'Exarque de Géorgie. 22.

IV.

V O Y A G E S.

BAER. Ueber Reguly's Reise zu den Finnischen Völkern des Ural. Article I et II. 18 et 19.

SJÖGREN. Instruction générale donnée à M. Castrén, voyageur chargé par l'Académie de l'exploration de la Sibirie septentrionale et centrale. 20. 21.

BAER. Neuere Nachrichten von Reguly über die Wogulen. 22.

KOEPPEN. Instruction supplémentaire donnée à M. Castrén. 24.

V.

M U S É E S.

SCHMIDT. Neueste Bereicherung der Tibetisch-Mongolischen Abtheilung des Asiatischen Museums der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften. 3.

DORN. Ueber eine neue Bereicherung des asiatischen Museums. 4.

FRAEHN. Rapport sur quelques nouvelles acquisitions. 5.

FRAEHN. Ueber einige neue Erwerbungen des asiatischen Museums. 6.

DORN. Die neueste Bereicherung des asiatischen Museums. 7.

FRAEHN. Acquisitions du Musée asiatique. I et II rapports. 8. 9.

DORN. Letzte Schenkung von morgenländischen Münzen an das asiatische Museum. 17.

FRAEHN. Erste Erwerbung für das Asiatische Museum der Akademie im J. 1844. 22.

VI.

C O R R E S P O N D A N C E.

KORGANOFF, procureur du Synode Arméno-grégorien. Lettre à l'Académie. 4.

VII.

BULLETIN DES SÉANCES.

Séances du 13 et 27 janvier. 6.

Séances du 10 et 24 février. 7.

Séance du 28 avril. 8. 9.

Séances du 10 et 24 mars. 10. 11.

Séances du 12 et 26 mai. 14. 15.

Séances du 9 et 23 juin, 4 et 18 août, et 1 et 22 septembre. 16.

Séances du 20 octobre, 3 et 17 novembre, 1 décembre. 18. 19.

Séances du 15 décembre, 12 janvier 1844. 20. 21.

Séances du 26 janvier, du 16 février, du 1 mars 1844. 23.

Séance du 15 mars 1844. 24.

VIII.

CHRONIQUE DU PERSONNEL.

N. 1 et 2. 16.

IX.

ANNONCES BIBLIOGRAPHIQUES.

N. 1 et 2. 16.

भिक्षुनो कथिनं अत्यरितुं खमति संवत्स । तस्मा तुण्हि ।
 एवमेतं धारयामीति । कथिनदायकस्स वत्तं (वत्थं ?) अत्थं सवे
 सोतं अत्रानत्तो पुच्छति । भत्ते कथं कथिनं दातव्वन्ति । तस्स
 एवं अचिकित्तव्वं । तिप्पां चोवरानं अजतरमन्हेनकं सुरियु-
 गमनसमये वत्थं कथिनचीवरं देहति दातुं वट्ठतीति । अत्थारकेन
 भिक्षुना सवे संघारिया कथिनं अत्यरितुकामो होति पोराणि-
 का संघारि पच्चुदर्थितव्वा (sic) नवा संघारि अधिदातव्वा
 इमाय संघारिया कथिनं अत्थारामीति वाचा भिन्दितव्वा । तेन
 कथिनत्थारकेन भिक्षुना संघं उपसंगमिवा एक्कं उत्तरासंगं
 करिवा अञ्जलिं) पगळेवा एवमस्स ववनीयो । अत्थत्तं
 (= आस्तृतं) भत्ते संवत्स कथिनं । धम्मिको कथिनत्थारो ।
 अनुमोदय । अत्थत्तं सावुसोस्स कथिनं । धम्मिको कथिनत्थारो ।
 अनुमोदामाति (sic) । सुणातु मे भत्ते संघो । यदि संवत्स
 पत्तकल्लं । संघो कथिनं उद्धरेय्य । एसा उत्ति । सुणातु मे भत्ते
 संघो । यदि संवत्स पत्तकल्लं । संघो कथिनं उद्धरति । यत्सा-
 यस्मतो खमति कथिनस्स उब्भारो (1. उद्धारो) । सो तुण्हस्स ।
 यस्स नक्खमति । सो भासेय्य । उब्भत्तं (1. उद्धत्तं) संवेन कथिनं
 खमति संवत्स । तस्मा तुण्हि । एवमेतं धारयामीति ॥ इति
 कम्मवाचा कवा (कता ?) ॥

Eine Uebersetzung füge ich nicht bei, weil das Meiste leicht zu verstehen ist, und weil die wenigen schwierigeren Stellen mir, der ich dem *Pali* bis jetzt wenig Aufmerksamkeit geschenkt habe, durchaus nicht klar sind.

*) Das darüberstehende ॐ hat dieselbe Gestalt wie in der Verbindung ॐ; vgl. das letzte Zeichen auf Tafel IV. bei Burnouf und Lassen.

R A P P O R T S.

2. RAPPORT SUR DIFFÉRENTS DOCUMENTS GÉORGIENS ENVOYÉS À L'ACADÉMIE PAR MGR. EUGÈNE, EXARQUE DE GÉORGIE, PAR M. BROSSET.
 (Lu le 26 janvier 1844).

Les documents géorgiens envoyés par S. Emin. Mgr. Eugène, Exarque de Géorgie, et qui sont parvenus à

l'Académie dans la séance du 12 janvier de cette année, sont au nombre de 111. Ce sont 1) 46 inscriptions tumulaires des membres de la famille royale; recueillies en divers lieux du Karthli et du Cakheth; des princes de la branche collatérale de Moukhran, enterrés dans l'église cathédrale de Mitzkhéthi, et des princes de la famille des Orbélians, la première en Géorgie après celle des Bagratides: leur sépulture est dans l'église de Sion, à Tiflis. La majeure partie de ces épitaphes appartient aux XVIIe et XVIIIe siècles, mais ce sont celles de personnages ayant figuré dans l'histoire, et dont la mort, ainsi que le lieu de sépulture n'était pas connu avec précision. Comme exemple des difficultés que l'historien rencontre lorsqu'il veut fixer l'âge d'un souverain à l'époque de sa mort, même lorsqu'il s'agit d'un temps peu reculé, je citerai une contradiction relative au roi Erclé II. Dans les Calendriers russes pour 1786 et 1798 il est dit que ce prince naquit le 7 septembre 1721 et qu'il mourut à 76 ans, en 1798; or son épitaphe russe, à Mitzkhéthi, porte qu'il naquit en 1716; donc il mourut dans sa 82e année. Consultons maintenant les mémoires historiques écrits par trois de ses fils: ils s'accordent à dire qu'il mourut âgé de 80 ans, en 1798. Si l'histoire, si quelque monument contemporain eût enregistré soigneusement la date de la naissance de ce monarque, on n'en serait pas réduit à des conjectures.

2) 64 Inscriptions, copiées sur des images de saints et autres objets servant au culte, renfermant des indications nombreuses relatives aux personnages qui ont fait fabriquer ou orner lesdits objets: je signalerai entre autres une nouvelle copie de la grande et belle inscription de l'église d'Aténi, remontant au XIe siècle, et que M. Dubois de Montpéroux n'avait pu, dans des circonstances très périlleuses pour lui, copier qu'imparfaitement. Mgr. l'Exarque nous en envoie une copie beaucoup plus claire et plus intelligible que la précédente. D'autres se rapportent à David-le-Réparateur, à son fils Dimitri, à la reine Thamar et à son fils Giorgi-Lacha: ce sont les moins nombreuses, et déjà, grâce aux indications de notre collègue M. Sjögren, on avait des copies de quelques-unes, faites par le prêtre Kouthathéladzé. La plupart ne remontent pas au-delà du 16e siècle. Généralement les faits qu'elles peuvent servir à constater n'ont point le même degré d'intérêt que ceux recueillis sur les vieilles images de Mingrelie et du Gouria, que le prince dadian David et le prince Bérathiaef ont pris la peine de faire relever; mais ce que j'ai dit de l'importance de renseignements positifs sur les faits modernes prouve que ce genre de documents

trouvera certainement une place honorable dans des recherches historiques. Il y aura aussi à glaner utilement pour l'histoire religieuse et la chronologie ecclésiastique de la Géorgie.

3) Enfin S. Emin. nous envoie la copie d'un livre assez court, que les Souanes regardent comme leur évangile, et dont un extrait avait été copié en 1826 par un voyageur allemand, en quarantaine à Mosdok, sans qu'il eût pu fournir d'autres renseignements à ce sujet.

Je propose à l'Académie de charger M. le secrétaire perpétuel de témoigner sa vive reconnaissance à Mgr. l'exarque pour le zèle ardent et empressé qu'il a mis à faire ramasser ces matériaux par les ecclésiastiques placés sous ses ordres, de le prier de faire continuer ces utiles recherches, et de s'attacher surtout aux inscriptions qui se trouvent dans les églises et les châteaux les plus reculés des grandes communications, principalement dans le Dwaletli, dans le Radcha et chez les montagnards.

Quant aux copies de chartes que l'Académie a reçues de la même main, j'aurai l'honneur d'en donner également un aperçu, dans un autre rapport.

VOYAGES.

4. NEUERE NACHRICHTEN VON REGULI ÜBER DIE WOGULEN; mitgetheilt vom Akademiker v. BAER. (Lu le 16 février 1844.)

Von Herrn von Reguly habe ich wieder einen Brief aus *Wsewolodo-Blagodatski* vom 12ten Januar d. J. erhalten, aus welchem die ferneren günstigen Erfolge seiner Studien hervorgehen. Da ich mich nur als den Ueberbringer der in ihm enthaltenen wissenschaftlichen Mittheilungen betrachten kann, so lege ich sie hiermit der historisch-philologischen Classe als Ergänzung der frühern vor.

«In der Wogulischen Sprache habe ich, ziemliche Fortschritte gemacht und ich fange schon an, sie ein wenig zu sprechen. Mit der Ungarischen Sprache hat sie so viel Verwandtschaft, dass erst jetzt eine wissenschaftliche Untersuchung über die Elemente der letzteren möglich seyn wird. Auch wird die Wogulische Sprache für den ganzen Finnischen Sprachstamm wichtig werden. In lexikalischer Hinsicht umfassen meine

«Sammlungen 2600. Wörter, in grammatikalischer habe ich auch schon für jeden einzelnen Redetheil ziemlich viel gesammelt. — Meinen Lehrer Bachtjia r vermag ich nicht genug zu loben; er kann vom Morgen bis zum Abend bei mir sitzen, und hat so viel Zutrauen zu mir, dass die Mythologie und der Ritus seiner Stammgenossen vielleicht kein Geheimniss mehr enthält, das er mir nicht mitgetheilt hätte. Er ist hierzu der rechte Mann, denn er ist unter seinem Volke nicht nur ein Sänger, sondern fungirt auch als Priester bei den Pferdeopfern, die noch jährlich gehalten werden. Durch diese beiden Functionen eröffnet er mir eine reiche Quelle wissenschaftlicher Ausbeute. Ich habe ihm schon gegen 20 Bogen Gesänge, Gebete und Lieder nachgeschrieben, die für die Theilung des geistigen Lebens dieses Volkes von höchstem Interesse sind, aber auch in sprachlicher Hinsicht einen grossen Werth haben, indem in ihnen zuweilen Redeweisen vorkommen, die nun nicht mehr gebräuchlich sind und, die Bachtjia r selbst nur nach langem Nachdenken erklären kann....»

«Die Dichtungen der Wogulen können in Helden- gesänge, Bären- gesänge und lyrische Dichtungen getheilt werden; wozu noch Hymnen und Gebete als vierte Gattung kommen. — In den erstern gehen die Helden häufig in Eisen gekleidet. Sie tragen Eisen- oder Drath-Hemde und Helme, haben Lanzen u. s. w. — Die Bären- gesänge werden bei den Festen, welche drei Tage für jeden erlegten Bären gefeiert werden, gesungen. Ich habe sechs derselben niedergeschrieben, von denen zwei über einen Bogen lang sind. Einen siebenten, den mein Lehrer nicht kennt, hoffe ich an der *Loswa* aufzuzeichnen. Der erste dieser Gesänge handelt von der Erschaffung der Welt, des Menschen, der Thiere und endigt mit der Geburt des Bären. (Der Klimax der Schöpfung scheint also bei den Wogulen ein anderer zu sein als bei andern Völkern.) Der zweite hat zum Thema einen Bärenschwur (?), den ein Weib ablegt, und der in Erfüllung geht. Der dritte besingt einen Bärenjäger, der ein so geschickter Bogenschütze war, dass er einen in die Luft geschossenen Pfeil im Fallen mit drei andern Pfeilen durchbohrte, und der 99 Bären glücklich erlegte, von dem hundertsten aber zerrissen wurde.»

«In Sitten und Gebräuchen zeigen die Wogulen auffallende Aehnlichkeit einerseits mit den Lappen, andererseits mit den Tscheremissen und Wotjaken, so dass aus dieser Zusammenstellung ein vollständiges